

12

Министерства юстиции Российской Федерации
Государственная регистрационная палата

Зарегистрировано и внесено в
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР
СОГЛАШЕНИЙ

№ 191 от "31" 05 2005 г.

Первый заместитель
Председателя *И.И. Макарова*



СОГЛАШЕНИЕ о сотрудничестве между Правительствами Ленинградской области Российской Федерации и провинции Антверпен Королевства Бельгия

Правительство Ленинградской области Российской Федерации и Правительство провинции Антверпен Королевства Бельгия, именуемые далее Сторонами,

будучи убежденными в том, что дружба и сотрудничество между ними отвечают взаимным интересам, соответствуют целям мирного и гармоничного развития и внесут свой вклад в дело развития взаимопонимания и добрососедства в Европе,

стремясь поощрять сотрудничество между расположенными на территории Ленинградской области и провинции Антверпен предприятиями, организациями и учреждениями, независимо от форм их собственности,

учитывая положительные результаты и обширный опыт двустороннего сотрудничества с 1998 года,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Стороны считают важнейшей целью совместной работы развитие международного сотрудничества в области утверждения демократических ценностей, в экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах.

СТАТЬЯ 2

Стороны осуществляют сотрудничество в пределах имеющихся полномочий в следующих сферах, представляющих взаимный интерес:

- административное управление;
- промышленность и технологии;
- связь и телекоммуникации;
- транспорт и безопасность движения;
- коммунальные технические службы (электро-, тепло-, газо-, водоснабжение, а также переработка отходов и очистка сточных вод);
- строительство жилья, его эксплуатация и содержание;
- сельское хозяйство и переработка сельскохозяйственной продукции;
- экономика и предпринимательство;
- природопользование, охрана природы и окружающей среды;
- подготовка и обучение кадров;

- культура и просвещение;
- наука и образование;
- медицина, здравоохранение и социальная защита;
- туризм, физическая культура и спорт.

СТАТЬЯ 3

К приоритетным направлениям сотрудничества в рамках своей компетенции Стороны относят:

- установление прямых контактов между городами, расположенными на территориях Ленинградской области и провинции Антверпен;
- установление и развитие деловых связей между ассоциациями, промышленными, сельскохозяйственными и торговыми предприятиями, учебными заведениями, медицинскими учреждениями и организациями, занимающимися охраной окружающей среды;
- развитие различных форм торгово-экономического сотрудничества, в частности, поощрение развития промышленной кооперации, создание совместных предприятий и организаций со смешанным капиталом;
- развитие сотрудничества, направленного на организацию и проведение торговых и

промышленных выставок и ярмарок, совещаний, симпозиумов, встреч;

- организация обмена делегациями и группами специалистов, стажировок работников, специалистов, и учащихся в области культуры, искусства, образования, спорта;
- организация фестивалей, гастролей творческих коллективов, обмена художественными выставками;
- развитие прямых партнерских связей между соответствующими общественными ассоциациями и фондами.

Сотрудничество может осуществляться также в других сферах деятельности по согласованию Сторон.

СТАТЬЯ 4

Стороны могут заключать протоколы, договоры и соглашения, касающиеся различных сфер сотрудничества и конкретизирующие настоящее Соглашение.

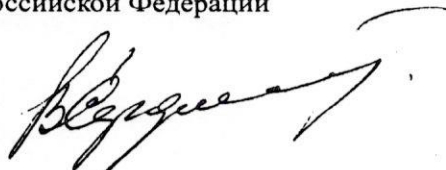
Конкретные планы развития дружеских связей по основным направлениям сотрудничества будут разрабатываться ежегодно на основе взаимных консультаций.

СТАТЬЯ 5

Органы исполнительной власти Сторон в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством, действующим на территории Российской Федерации и Королевства Бельгия, могут устанавливать прямые контакты, направленные на реализацию конкретных проектов сотрудничества.

Стороны будут в пределах своей компетенции содействовать обмену информацией относительно сотрудничества в областях,

За Правительство
Ленинградской области
Российской Федерации



В. Сердюков
Губернатор
Ленинградской области

перечисленных в статье 2.

Договоры и контракты, заключенные в результате этого, являются предметом отдельных соглашений. Ответственность за выполнение договоров, соглашений и контрактов несут субъекты, их заключившие.

СТАТЬЯ 6

Стороны будут по мере необходимости проводить консультации по вопросам реализации настоящего Соглашения.

По взаимному согласию Сторон в текст настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые будут составлять неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается сроком на 3 года. Срок действия настоящего Соглашения подлежит автоматическому продлению на последующий трехлетний период, если ни одна из Сторон до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на осуществление проектов, реализация которых началась в период его действия и может быть продолжена на согласованных условиях.

Совершено в г. Антверпен 5 марта 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и нидерландском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За провинцию Антверпен
Королевства Бельгия



К. Паулс
Губернатор
провинции Антверпен